

La expedición

Ricardo Mariño

Editorial: Alfaguara

Lugar y fecha de edición: Buenos Aires 1997

Ilustrador: Oscar Rojas

Cantidad de páginas: 96

Sugerido para 5° EGB

1 El autor

Ricardo Mariño nació en Chivilcoy provincia de Buenos Aires, en 1956. Ha desarrollado una vasta labor como periodista y ha escrito cuentos y novelas para niños y adolescentes y un libro de cuentos para adultos: *Silbidos en el cielo*.

Entre sus títulos más conocidos se encuentran: *Cuentos ridículos*, *El mar preferido de los piratas*, *La casa maldita*, *El héroe* y *El insoportable*.

Ha recibido numerosos premios nacionales e internacionales por su obra.

2. Síntesis del libro

Personajes: Gabriel de los Carretales Cuadrados, Amado Jiménez del Orejano Redondo, Jean Pierre Verruile, Basilio y María (padres de Gabriel), Aniceto, tío Pancho, Caipí (la cautiva), los padres y la hermanita de Amado, el vendedor de esclavos, los soldados.

Lugar: Buenos Aires en la época de la colonia, el desierto y Luján.

Argumento: Amado y Gabriel son dos niños de once años, uno es rico y el otro es pobre. Se conocen por casualidad frente a un bando del Virrey en el que encargaba una expedición a las Salinas Grandes. Los dos chicos se ponen de acuerdo y arman un plan para no perderse esa aventura. Logran esconderse en la carreta que conducen Aniceto y tío Pancho, cruzan el desierto, enfrentan a los indios, se topan con el "alma en pena". Un malentendido de la patrulla cree que Amado fue secuestrado y detienen a los otros tres miembros del viaje. Justo cuando iban a ser castigados, Amado y sus padres aclaran la situación.

Análisis: Esta novela de aventuras tiene todos los ingredientes para una lectura divertida e interesante: contexto histórico a fines del 1700, indios, el deambular por el desierto de un "alma en pena", situaciones disparatadas y humorísticas.

Está narrada en tercera persona y organizada en veinte breves capítulos. Los diálogos son un acierto para conocer las voces de los distintos personajes y para desarrollar los episodios más graciosos. Los juegos fónicos, el traslado de la lengua oral a la escritura (como el caso del francés), o la traducción del lenguaraz con sobreabundancia de gerundios favorecen el tono humorístico del relato histórico y le quitan solemnidad a las historias del pasado de nuestro país.

3. Temas transversales y conexiones curriculares

Temas transversales

Educación para la salud

- Relacionar el episodio de la enfermedad de Amado con el tema de los primeros auxilios. Aprovechar la secuencia de la enfermedad de Basilio para desmitificar las prácticas de curanderismo. Conversar sobre la culebrilla.

Educación para la no discriminación

- Propiciar el diálogo sobre la amistad posible entre chicos de diferente clase social, el respeto por las diferencias, la cualidad de complementarse, la solidaridad y la lealtad como cualidades para tener en cuenta sobre las diferencias económicas.

Educación para la convivencia

- Conversar sobre la importancia de tener espíritu de colaboración para realizar tareas grupales. Destacar que las relaciones interpersonales basadas en la confianza y el respeto por el trabajo ajeno optimizan los proyectos en común.

Conexiones curriculares

Con Tecnología

- Trabajar sobre el texto cuando se hace referencia al

armado de las carretas, observar las distintas necesidades de cada época, el invento o perfeccionamiento de objetos, instrumentos, medios de locomoción.

Con Sociales

- Buscar información sobre los indios ranqueles. Dividirse las tareas: ubicación geográfica, costumbres, por qué se extinguieron, etc. Realizar una puesta en común.
- Investigar sobre las costumbres y características de la vida en la ciudad de Buenos Aires a fines de 1700.
- Relevar espacios que podemos reconocer: Miserere, Luján.
- Averiguar por qué era tan importante la sal en épocas en las que no había refrigeración para conservar las carnes.

4 Contenidos

Conceptuales

- Narración y descripción.
- Noción de párrafo y sangría.
- Retrato físico y emocional de los personajes.
- Vocabulario específico de la época narrada: Bando, Oidor, Virrey, carbonada, infieles y cristianos, pescante, galera, levita, charque, etc.
- Campo semántico, por ejemplo de indio: lanza, desierto, boleadora, malón, flecha.
- Sinónimo y antónimo.
- Gerundio: es interesante repasar este verboide tomando como base el juego humorístico de la traducción del lenguaje indio.

Procedimentales

- Destreza en el uso del diccionario. Ampliación de vocabulario y aplicación de palabras desconocidas: reyerta, sigiloso, traza, catre, tamango.
- Interpretación por cotexto y contexto (por ejemplo en el cap.15 se dice : "Decidió usar una galera para transportar a Amado hasta Buenos Aires", ahí "galera" designa a un medio de transporte).

Descripción de ambientes y personas.

- Detectar las marcas de oralidad en el discurso escrito (la pronunciación del francés: mugrieron por murieron).
- Reconocimiento de los verboides.

Actitudinales

- Aprecio por los juegos lingüísticos y la creatividad del lenguaje literario.
- Valoración del trabajo cooperativo.
- Disposición para acordar reglas de trabajo grupal.
- Interés por buscar respuestas tecnológicas a las distintas necesidades humanas de cada época.
- Respeto por las experiencias culturales de nuestro pasado histórico.

5 Propuestas de actividades

Antes de la lectura

Experiencia y conocimientos previos:

- Preguntar a los chicos qué saben sobre la época colonial, si alguna vez visitaron el Cabildo, si pueden relatar algún episodio histórico que recuerden haber estudiado, etc.
- Conversar sobre películas que tienen como personajes a blancos e indios.
- Comentar el enriquecimiento mutuo de la relación entre historia y literatura.

Trabajo con los paratextos:

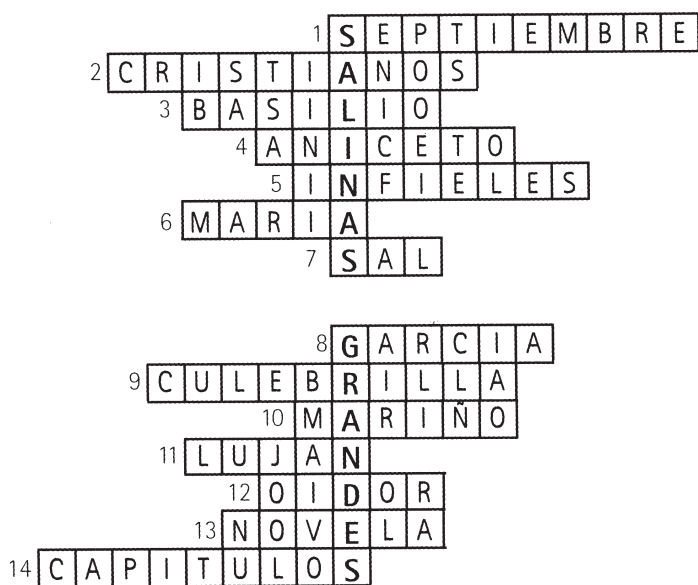
- Observar las partes del libro.
- Trabajar con la palabra del título. Diferenciar de: paseo, excursión o exploración.
- Hipotetizar sobre la dedicatoria, ¿quién será Andrés Mariño?
- Relevar los datos que aportan la tapa y la contratapa.
- Adelantarse al argumento leyendo la síntesis de la contratapa.
- Leer el índice: observar la organización por capítulos y la indicación por número y nombre. Elegir uno al azar e hipotetizar sobre su contenido.

- Leer el último capítulo y responder según lo que imaginan: ¿Por qué Gabriel estuvo en la cárcel?, ¿por qué Amado estaba delgadísimo?, ¿cómo se conocieron Pancho y la india?
- Describir las imágenes.

Comprensión de la lectura

- Resolver el siguiente crucigrama:

1. Mes de la partida de la expedición.
2. Modo de nombrar a los blancos.
3. Nombre del padre de Gabriel.
4. Nombre del hermano de Gabriel.
5. Modo de nombrar a los indios.
6. Nombre de la madre de Gabriel.
7. Cargamento que tienen que traer.
8. Apellido de tío Pancho.
9. Enfermedad de Basilio.
10. Apellido del autor.
11. Lugar al que se dirige la expedición.
12. Cargo del padre de Amado.
13. Género de esta narración.
14. Partes en que se divide este texto.



- Explicar la causa de la expresión de tío Pancho en el cap. 7: "Tu madre es una serpiente".
- Explicar el sentido de las siguientes palabras homófonas:
bando/bando
fuerte /fuerte
galera /galera

- Escribir una oración con cada posibilidad.
- Responder el siguiente cuestionario:

1. ¿Cuál de los dos chicos estaba acompañado por el esclavo Verruille?
2. ¿Qué quiere decir que un territorio es de "infieles"?
3. ¿Quién es "Capitana"?
4. ¿Cuáles son los síntomas de la culebrilla?

Después de la lectura

- Preguntar a los chicos qué les pareció esta novela, con cuál personaje se identificaron más, a cuál les gustaría representar en una dramatización, cómo esperaban que se resolvieran los conflictos, qué opinan del final.
- Averiguar sobre comidas típicas criollas. ¿Qué es la carbonada?

6. Taller de escritura

- Dramatizar la escena de la venta del esclavo. Luego debatir sobre la esclavitud. Documentarse y opinar.
- Averiguar qué es la culebrilla, cómo se cura. Conversar sobre medicina tradicional/alternativa y curanderismo.
- Inventar la historia de Caiquí: su origen, su cautiverio, su vida entre los indios, la boda con el tío Pancho.
- Escribir la carta en la que el francés pide a Basilio que le devuelva al esclavo Juan porque se arrepintió y lo dejará volver a África. Recuerden que escribe como habla. Luego hagan una puesta en común con las lecturas de las producciones.
- Reunidos de a dos inventen un diálogo con gerundios como usa el traductor de los indios. (Revisen el cap. 9 para tomar la idea).

Elijan un capítulo y transfórmenlo en una historieta.

- En el cap. 10 leemos: "Juan caminaba junto a los bueyes delanteros, cantando una letanía incomprensible en la que todos los versos terminan en U". Escriban una estrofa de seis versos con esa característica sonora. Pueden inventar palabras.
- Inventar las causas de los castigos a los distintos condenados a la horca:

- el que saludó a sus tres novias,
-
- el que pidió un cigarrillo y lo apagó.....
-